

# HOLZ

# MANN®

# MASCHINEN

**CZ**    **Návod k použití**

**Ohýbačka trubek**

**FR**    **Manuel d'utilisation (traduction)**

**Cintreuse à galets**



## **RBM 40K / RBM 50**

### **Ohýbačka trubek Cintreuse à galets**

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH  
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA  
Gewerbepark 8 | 4707 Schlißlberg | AUSTRIA  
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4  
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6  
info@holzmann-maschinen.at , www.holzmann-maschinen.at

*Přečtěte si tento návod na obsluhu  
a dodržujte bezpečnostní pokyny!*

*Lire attentivement le manuel  
d'utilisation avant la première  
utilisation !*



*Technické změny a tiskové  
chyby vyhrazeny!*

*Données techniques sous  
réserve de modifications et/ou  
erreurs !*

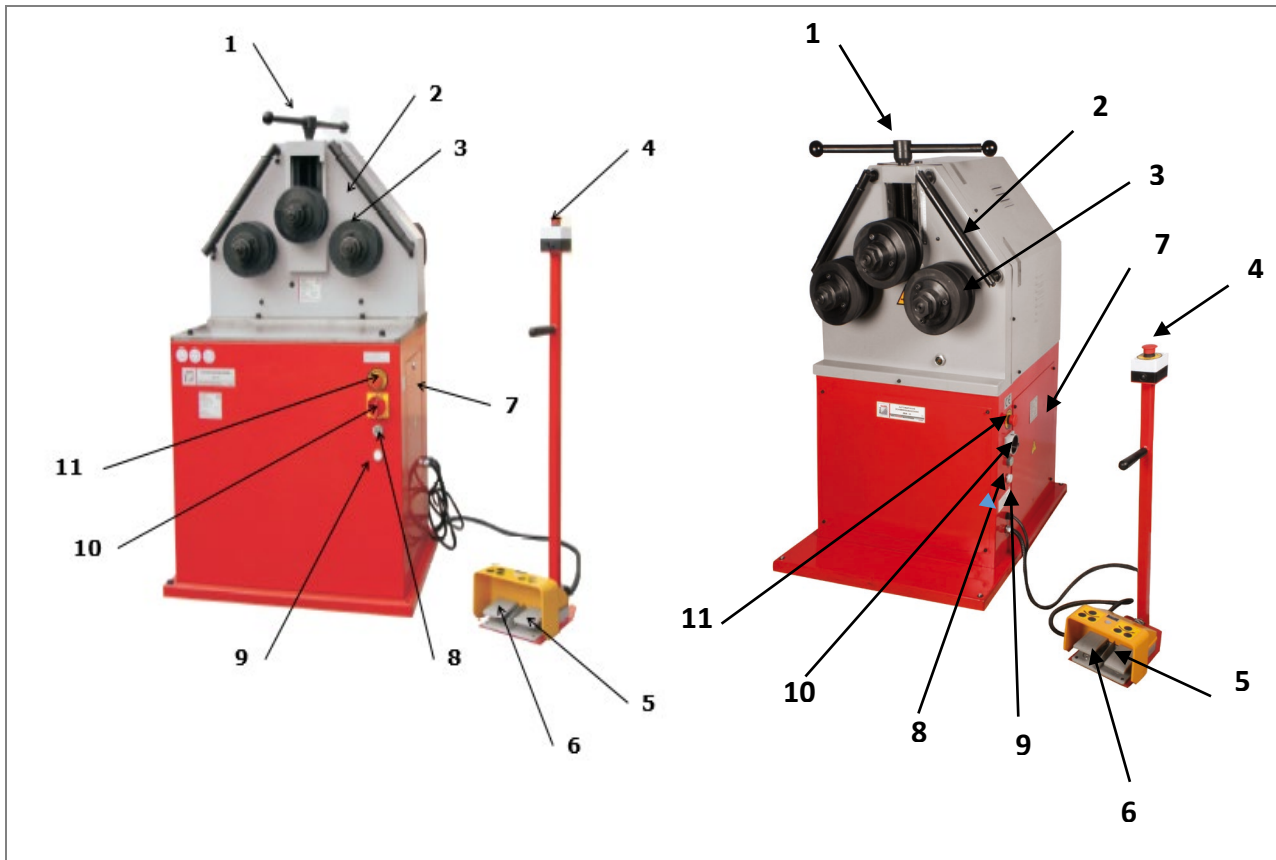
Vydání/Edition: 02.04.2016 – Révision 02 – CEC – CZ/FR

<b>1</b>	<b>TECHNIKA / TECHNIQUE</b>	<b>4</b>
1.1	Ovládací prvky a části stroje / Composant de la machine.....	4
1.2	Technická data RBM 40 / RBM 50 .....	4
1.2.1	RBM 40 .....	5
1.2.2	RBM 50 .....	6
<b>2</b>	<b>PŘEDMLUVA (CZ)</b>	<b>7</b>
<b>3</b>	<b>BEZPEČNOST</b>	<b>8</b>
3.1	Účel použití .....	8
3.2	Nedovolené použití.....	8
3.3	Bezpečnostní pokyny.....	9
3.4	Ostatní rizika.....	10
<b>4</b>	<b>UVEDENÍ DO PROVOZU</b>	<b>11</b>
4.1	Přípravné práce .....	11
4.1.1	Obsah dodávky.....	11
4.1.2	Pracoviště.....	11
4.1.1	Příprava plochy.....	11
4.2	Elektrické připojení .....	11
<b>5</b>	<b>OBSLUHA</b>	<b>12</b>
5.1	Úkony před provozem.....	12
<b>6</b>	<b>PROVOZ</b>	<b>12</b>
<b>7</b>	<b>ÚDRŽBA</b>	<b>13</b>
7.1.1	Likvidace .....	13
7.2	Odstranění závad .....	14
<b>8</b>	<b>PRVKY ELEKTRICKÉ SOUSTAVY</b>	<b>14</b>
<b>9</b>	<b>PRÉFACE (FR)</b>	<b>16</b>
<b>10</b>	<b>SÉCURITÉ</b>	<b>17</b>
10.1	Utilisation correcte .....	17
10.1.1	Conditions environnementales .....	17
10.2	Utilisation interdite .....	17
10.3	Instruction de sécurité.....	18
10.4	Risques résiduels .....	19

<b>11</b>	<b>ASSEMBLAGE</b>	<b>19</b>
11.1	Préparatif.....	19
11.1.1	Livraison .....	19
11.1.2	Le lieu de travail .....	19
11.1.3	Préparation des surfaces .....	19
11.2	Raccordement électrique .....	20
<b>12</b>	<b>FONCTIONNEMENT</b>	<b>20</b>
12.1	Mesures préalables au fonctionnement.....	20
<b>13</b>	<b>UTILISATION</b>	<b>21</b>
<b>14</b>	<b>ENTRETIEN</b>	<b>21</b>
14.1	Recyclage.....	22
14.2	DÉPISTAGE DE PANNE .....	22
<b>15</b>	<b>INSTALLATION ELECTRIQUE RBM 40 / RBM 50</b>	<b>23</b>
<b>16</b>	<b>ELEKTRICKÉ SCHÉMA / SCHÉMA ÉLECTRIQUE</b>	<b>24</b>
<b>17</b>	<b>VÝKRES DÍLŮ / PIÈCE DE RECHANGE</b>	<b>28</b>
17.1	VÝKRES DÍLŮ RBM 40 / Vue explosée RBM 40 .....	28
17.2	VÝKRES DÍLŮ RBM 40 / PIÈCE DE RECHANGE RBM 40 .....	29
<b>18</b>	<b>VÝKRES DÍLŮ RBM50 / VUE EXPLOSEE RBM 50</b>	<b>30</b>
18.1	Objednávka náhradních dílů / Commande de pièce de rechange .....	34
<b>VOUS TROUVEREZ NOTRE ADRESSE SUR LA PRÉFACE DE CE MANUEL.</b>		<b>34</b>
<b>19</b>	<b>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CERTIFICAT DE CONFORMITÉ</b>	<b>35</b>
<b>20</b>	<b>ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CZ)</b>	<b>36</b>
<b>21</b>	<b>GARANTIE ET SERVICE (FR)</b>	<b>37</b>
<b>22</b>	<b>SLEDOVÁNÍ VÝROBKU</b>	<b>38</b>

# 1 TECHNIKA / TECHNIQUE

## 1.1 Ovládací prvky a části stroje / Composant de la machine

















<b>1</b>	Páka vertikálního nastavení / T-manivelle de réglage vertical	<b>7</b>	Podstavec / Boite à fusibles
<b>2</b>	Podpěrné rolny / Galets latéraux	<b>8</b>	Vypínač / Bouton marche
<b>3</b>	Rolny / Galets	<b>9</b>	Kontrolka / Voyant lumineux
<b>4</b>	Vypínač / Bouton d'arrêt	<b>10</b>	Hlavní vypínač / Interrupteur principal
<b>5</b>	Pravý běh / Sens horaire	<b>11</b>	Nouzový vypínač / Arrêt d'urgence
<b>6</b>	Levý běh / Sens antihoraire		













## 1.2 Technická data RBM 40 / RBM 50

		<b>RBM 40</b>	<b>RBM 50</b>
Napájecí napětí	V/Hz	400 / 50	400 / 50
Výkon motoru S1 / S6	Kw	1.5 / 2.0	2,2 / 3,1
Otáčky	ot/min	9.3	13
Ø vřetene rolny	mm	40	50
Rozměry LxBxH	mm	1240x860x1560	1000x820x1550
Hmotnost ca. N/B	kg	435/485	450 / 482

### 1.2.1 RBM 40

Produkt	Rozměry	min. průměr	Produkt	Rozměry	min. průměr
	1.5 x 2.9	600		50 x 50 x 2.5	1200
	Ø 30	500		50 x 50 x 5	800
	30 x 30	800		50 x 50 x 5	800
	Ø 70 x 2	1200		70 x 8	800
	60 x 20	600		70 x 8	800
	50 x 10	600		60 x 40 x 6	800
	50 x 25 x 2.5	1200		60 x 40 x 5	800

**1.2.2 RBM 50**

Pièce à travailler	Dimensions	Ø cintrage min.	Pièce à travailler	Dimensions	Ø cintrage min.
	60x10 40x10	500 650		80x45x6 65x40x5	650 550
	100x15 60x10	920 1150		60x5 50x5	500 500
	35x35 20x20	600 780		60x5 50x5	700 700
	60x7 50x5	750 500		Ø35 Ø30	600 650
	60x7 50x5	750 700		60x60x3 40x40x3	600 500
	80x45x6 65x40x5	600 550		70x50x3 50x40x3	1200 800

## 2 PŘEDMLUVA (CZ)

### Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu ohýbačky trubek RBM 40 a RBM 50.

Návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití. Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!

#### **Dodržujte bezpečnostní pokyny!**



Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám.

Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

#### **Technické změny a tiskové chyby vyhrazeny!**

**Po dodání ihned zkontrolujte stav zboží a případné reklamace uveďte do přepravního listu!**

**Poškození přepravou nahlase přímo nám nejpozději do 24 hodin od dodání.**

**Na pozdější reklamace nebude brán společností Holzmann zřetel.**

### Autorské právo

© 2016

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána. Místo soudu je Rohrbach!

### Adresa zákaznického servisu

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 – 0

Fax 0043 7289 71562 – 4

info@holzmann-maschinen.at

## 3 BEZPEČNOST

### 3.1 Účel použití

Ohýbačka trubek může být použita pouze v bezvadném technickém stavu, pouze pro povolené účely a osobami poučenými o bezpečnosti práce se strojem! Závady, které by mohly narušit bezpečnost provozu stroje, nechte okamžitě odstranit!

Obecně se zakazuje měnit nebo odstraňovat bezpečnostní výbavu stroje!

Ohýbačka trubek RBM40K / RBM 50 je určena pro následující úkony:

Zkružování kovových profilů odpovídajících parametrů uvedených v tomto návodu na obsluhu.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.

### Pracovní podmínky

Ohýbačka trubek je určena pro provoz za následujících podmínek:

Vlhkost	40% - 70% při 25°C
Teplota	od +15°C do +40°C
Nadmořská výška	max. 1000 m

Stroj není určen pro venkovní provoz.

Stroj není určen pro provoz s rizikem exploze.

### 3.2 Nedovolené použití

- Provoz stroje za podmínek přesahujících rámec použití uvedený v tomto návodu na obsluhu není dovolen.
- Provoz stroje bez příslušných ochranných prostředků není dovolen.
- Není dovolena demontáž nebo deaktivace ochranných prvků.
- Nejsou dovoleny jakékoliv úpravy stroje nebo změny na jeho konstrukci.
- Provoz stroje způsobem a k účelům, které 100% neodpovídají pokynům uvedeným v tomto návodu na obsluhu, je zakázán.

**Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.**



### 3.3 Bezpečnostní pokyny

Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!

Pro zabránění vadné funkce stroje, jeho poškození nebo škodám na zdraví dbejte VŽDY následujících pokynů:



**Pracoviště a podlahu kolem stroje udržujte v čistotě a zbavte ji případného oleje, tuku a zbytků od zpracovávaného materiálu!**

**Zajistěte dostatečné osvětlení pracoviště, kde se stroj nachází!**

**Stroj nepoužívejte venku!**

**Práce se strojem je při únavě, ztrátě koncentrace případně pod vlivem léků, alkoholu nebo drog přísně zakázána!**



**Stoupání na stroj je zakázáno!**

**Hrozí těžká poranění od pádu nebo převrácení stroje!**



**Ohýbačka trubek RBM40K/RBM50 smí být obsluhována pouze zaškoleným personálem.**

**Nepovolané osoby, zejména děti, a nezaškolený personál se nesmí zdržovat v blízkosti běžícího stroje!**



**Při práci se strojem nenoste volné šperky, dlouhý oděv, kravaty. Nebezpečné jsou i dlouhé rozpuštěné vlasy.**

**Volné části oděvu apod. se mohou namotat na list pily a způsobit tak vážná zranění!**



**Při práci používejte vhodné ochranné prostředky (ochranné rukavice, ochranné brýle, sluchátka atd.)!**



**Puštěný stroj nesmí být ponechán bez dozoru! Před opuštěním pracoviště stroj vypněte a počkejte, dokud se list pily zcela nezastaví!**



**Před výkonem údržby nebo při seřizování odpojte stroj ze sítě!  
Před odpojením ze sítě vypněte stroj hlavním vypínačem (OFF)!**

**Pro transport nebo manipulaci se strojem nikdy nepoužívejte síťový kabel!**

**Na stroji je pouze několik málo komponent, které vyžadují údržbu. Není nutné na stroji cokoli demontovat. Opravy svěřte výhradně kvalifikovanému opraváři!**

**Příslušenství:**

**Používejte pouze příslušenství doporučené společností HOLZMANN!**

**V případě dotazů nebo potíží se obraťte na náš zákaznický servis.**

### 3.4 Ostatní rizika

I při dodržování bezpečnostních předpisů a pokynů pro správné použití stroje hrozí další rizika:

- Nebezpečí poranění rukou/prstů od ohýbacího válce při operaci ohýbání.
- Dlouhé vlasy nebo volné oděvy apod. mohou být zachyceny rotujícím válcem! Hrozí těžká poranění! Dbejte proto bezpečnostních pokynů a používejte vhodné pracovní oblečení.
- Nebezpečí zranění při kontaktu s částmi, které vedou elektrický proud nebo od chybného uzemnění.
- Nebezpečí zranění od překlopení stroje.
- Poranění od ostrých hran obrobku.
- Nebezpečí poranění od vymrštěných částí, způsobené přetěžováním stroje.

Tato rizika je možné minimalizovat při dodržování všech bezpečnostních pokynů, pokynů k údržbě a péči o stroj a při vhodném používání stroje zaškolenou obsluhou. Přes veškeré ochranné pomůcky a bezpečnostní výbavu stroje jsou Vaše koncentrace na práci a technické předpoklady pro obsluhu stroje jakým je ohýbačka trubek RBM 40K/RBM50, tím nejdůležitějším bezpečnostním faktorem!

## 4 UVEDENÍ DO PROVOZU

### 4.1 Přípravné práce

#### 4.1.1 Obsah dodávky

Po dodání zboží zkontrolujte, jestli jsou všechny části dodávky v pořádku. Poškozené nebo chybějící díly neprodleně nahlaste svému prodejci nebo dopravci. Viditelná poškození přepravou musejí být kromě výše uvedeného neprodleně uvedeny na dodacím listě, v opačném případě bude zboží považováno za řádně dodané.

#### 4.1.2 Pracoviště

Pro stroj zvolte vhodné místo;

Ujistěte se, že podklad je rovný a má dostatečnou nosnost pro umístění stroje. Zajistěte dostatečně velký pracovní prostor pro bezpečný a pohodlný provoz stroje. Minimálním pracovním prostorem je 1 m na všechny strany kolem stroje.

Dbejte přitom bezpečnostních pokynů podle kapitoly 2 a rozměrů stroje uvedených v kapitole 1!

Zvolené místo musí disponovat příslušnou přípojkou na elektrickou síť.

#### 4.1.1 Příprava plochy

Stroj zbavte ochranné folie a odstraňte konzervační prostředek, kterým jsou opatřeny jeho části bez povrchové úpravy z důvodu jeho ochrany proti korozi. Dekonzervaci proveďte běžnými čistícími prostředky. Nepoužívejte nitroředidla nebo obdobné prostředky a

v žádném případě nepoužívejte vodu!

### POKYN

**Použití ředidel, benzínu, agresivních chemikálií a abrasivních prostředků má za následek poškození výrobku!**

Platí:

Pro čištění použijte pouze jemné čistící prostředky!

### 4.2 Elektrické připojení



### POZOR

**Při práci na neuzemněném stroji:**

**Možnost těžkého poranění od rány elektrickým proudem v případě nesprávné funkce stroje!**

Platí:

Stroj musí být uzemněn a připojen k uzemněné zásuvce.

- Elektrické připojení stroje je připraveno pro provoz s uzemněnou zásuvkou!

- Všechny pasivní kovové části stroje (např. kryt) jsou uzemněny podle normy EN 60204.
- Zástrčka dodaná se strojem nesmí být měněna. Pokud je vadná nebo nevhodná, může být upravena nebo vyměněna pouze kvalifikovaným elektrikářem!
- Pokud zástrčka neodpovídá nebo je vadná, smí být upravena nebo vyměněna pouze kvalifikovaným elektrikářem! Normované zástrčky lze zakoupit v každém dobře vybaveném železářství.
- V případě opravy nebo výměny nesmí být uzemňovací vodič připojen k zásuvce pod napětím!
- Prověřte s kvalifikovaným elektrikářem nebo servisním technikem, že bylo porozuměno pokynům pro uzemnění a stroj je řádně uzemněn!
- Kontrolujte stav kabelu, elektrické přípojky a všech elektrických kontaktů. Poškozený kabel musí být neprodleně vyměněn!

## 5 OBSLUHA

### 5.1 Úkony před provozem

- Stroj zapněte pomocí hlavního vypínače.
- Zkontrolujte bezvadnou funkci bezpečnostních prvků.
- Spusťte stroj. Nechte ho jednu hodinu volně běžet a kontrolujte, jestli z motoru nevychází neobvyklý hluk, nepřehřívá se, nedochází k nadměrnému zahřívání krytu motoru nebo nadměrnému zahřívání elektrických komponent. Teplota kuličkového ložiska obou nosných válců a ohýbacího válce nesmí překročit 50°C.

## 6 PROVOZ



### POZOR

**Před každým úkonem úpravy stroje apod. jej odpojte od elektrické sítě.**

- Stroj je tříválcová ohýbačka, dodávaná se standardními rolnami, které jsou určeny k ohýbání trubek kruhového a elipsovitého průřezu. Pro ohýbání T-trubek a pod. výrobků nebo masivních kruhových materiálů jsou určeny speciální rolny. Tyto je možné zakoupit ve specializovaných obchodech. Před výměnou rolen odpojte stroj od napájecího napětí.
- S pomocí T-páky upněte ohýbanou trubku mezi podpěrné rolny a ohýbací rolnu.
- Pokud jsou přípravné práce dokončeny, zapněte stroj vypínačem do polohy „I“.
- Nožními pedály zapínáte levý a pravý běh stroje.
- Při snižování výšky ohýbací rolny dbejte na parametr minimální průměr ohýbání podle kapitoly 1, Technika.



## POZOR

**Čištění a údržbu provádějte vždy při vypnutém stroji. Při nežádoucím spuštění stroje hrozí poškození nebo zranění!**

Platí:

Před započatím úkonů údržby stroj vypněte a odpojte od přívodu elektrického proudu!!!

Stroj je nenáročný na údržbu a pouze několik málo dílů musí být obsluhou udržováno.

Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit.

Opravy mohou být prováděny pouze odborníky! Závady nechte odstranit servisem prodejce.

Správné čištění stroje zaručuje dlouhou životnost stroje a představuje předpoklad bezpečné práce na stroji. Používejte výhradně jemné čisticí prostředky, tzn. žádný benzin, petrolej apod.

Pravidelně kontrolujte, zda-li jsou výstražné a bezpečnostní štítky a samolepy na stroji v bezvadném a čitelném stavu.

Uskladnění stroje je možné pouze v suchém prostředí a musí být zajištěn proti vlivu počasí.

Před prvním uvedením do provozu a následně každých 20 motohodin aplikujte tenkou vrstvu oleje na všechny pohyblivé části stroje nebo je namažte mazacím tukem. V případě potřeby je nejprve očistěte kartáčkem od špon a prachu.

Týdenní kontrola: pevnost šroubových spojů, bezvadný stav elektrických částí stroje a kabelu. Tlakovým vzduchem provádějte pravidelně čištění stroje a jeho elektrických komponent od prachu (max. 2 ATM). Zkontrolujte řádné uzemnění stroje.

### 7.1.1 Likvidace

Váš stroj nevyhazujte do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace odpadu. Pokud si u vašeho obchodníka zakoupíte nový stroj, je tento povinen starý stroj od vás bezplatně převzít k odborné likvidaci



## 7.2 Odstranění závad

**Před započítím prací na odstraňování vad odpojte stroj od přívodu elektrického proudu. Opravy (elektr. diagnostika apod.) svěřte výhradně odborníkům!**

Závada	Možná příčina	Odstranění
<b>Motor se netočí</b>	V síti není napětí	Nechte prověřit odborníkem
	Termorelé není jištěno 2.3A pojistkou	Vyměňte pojistku 2.3A a znovu zapněte
	Vada elektrického připojení	Nechte prověřit odborníkem
	QF2 v napájecím obvodu, resp. QF3 v řídicím obvodu je vadný	Zkontrolujte, popř. vyměňte
	TC transformátor (24V napájení) nefunguje	Zkontrolujte: Zda je v pořádku 400V napájení Zda je v pořádku 24V napájení
	KM kontakt není v pořádku Nedotažené šrouby Kontakty JK1, JK2, SB, FR nejsou upevněny	Zkontrolujte upevnění

## 8 PRVKY ELEKTRICKÉ SOUSTAVY

SYMBOL	POPIS	ÚČEL
QF2	Circuit Breaker2A / Vypínač 2A	Ochrana transformátoru hlavního obvodu
QF3	Circuit Breaker1A / Vypínač 1A	Ochrana transformátoru hlavního obvodu
FR	Termorelé	Ochrana motoru M před přetížením
KM1,KM2	Svorkovnice	Napájení motoru M
M	Třífázový indukční motor	Pohon rolen
SA	Vypínač	Připojení/odpojení napájecího napětí
TA	Tlačítko Support Contact block:1 O	Nouzový vypínač
JK1	Nožní spínač	Zapíná otáčky motoru M vpravo
JK2	Nožní spínač	Zapíná otáčky motoru M vlevo
T	Transformator	Napájí řídicí obvody 24V
PE		Zemnicí vodič
SB1	Tlačítko	Zapíná stroj
KA	Relé	Zapíná stroj

- Všechny vodiče jsou uvnitř stroje podle EN 60204 § 6.2.2, chráněny před nechtěným dotykem během provozu.
- Všechny prvky soustavy jsou izolovány podle EN 60204 § 6.2.2

- Galvanické oddělení obvodu transformátorem, podle EN 60204 §6.3.3
- Použití nízkého napětí (PELV) 24V pro napájení řídicích obvodů podle EN 20204 § 6.4
- Řídicí okruh je jištěn, podle EN 60204 § 8.4
- Všechny kovové prvky stroje jsou pospojovány a zuemněny podle EN60204-1 §5.2, §8.2.1
- Funkci zemnění je prověřit kvalifikovaným elektromechanikem s příslušným oprávněním.

## 9 PRÉFACE (FR)

### **Cher client!**

Ce manuel contient des informations et des conseils pour une utilisation correcte et sûre et l'entretien de la cintrreuse à galets RBM 40 et RBM 50. Le manuel fait partie de la machine et ne doit pas être stocké séparément. Le lire attentivement avant la première utilisation de la machine et le conserver pour référence future. Lorsque la machine est utilisée par d'autres personnes, toujours remettre le manuel avec la machine.

**Ci-après le nom commercial habituel de l'appareil (voir page de couverture) de ce manuel sera remplacé par le terme "machine".**



#### **Lire et respecter les consignes de sécurité!**

Avant la première utilisation lire attentivement ce manuel. Cela facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les dysfonctionnements et les dommages sur la machine et sur la santé de l'utilisateur.

En raison des progrès constants dans la conception des produits les photos et le contenu peuvent varier légèrement. Cependant, si vous constatez des erreurs, merci de nous en informer. Les spécifications techniques sont soumises à changements!

**Merci de vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour un éventuel dommage de transport ou de parties manquantes. Les revendications de dommages de transport ou pièces manquantes doivent être émises immédiatement après la réception initiale de la machine et son déballage, et ceux avant de mettre la machine en marche. Merci de comprendre que les demandes ultérieures ne pourront être acceptées.**

### **Droit d'auteur**

© 2016

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Tous droits réservés. Surtout la réimpression et la traduction et la représentation des images seront poursuivies par la loi. Compétence de la Cour de Wels, en Autriche!

### **Contact service après-vente**

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at



## 10 SÉCURITÉ

### 10.1 Utilisation correcte

La machine doit être en parfait état et en conformité avec les règles de sécurité pour être utilisée !  
Défauts qui pourraient affecter la sécurité doivent être rectifiés immédiatement!

Il est interdit de modifier l'équipement de sécurité de la machine ou de le rendre inefficace

La cintruse RBM 40 / RBM 50 est prévue pour les activités suivantes:

Le cintrage de profilé et tube métallique en fonction des paramètres techniques donnés dans ce manuel.

Holzmann-Maschinen ne peut pas être tenu responsable des blessures ou des dommages s'il y a eu une manipulation ou des ajustements à la machine.

**Pour un usage différent ou supplémentaire entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend aucune responsabilité ou garantie.**

#### 10.1.1 Conditions environnementales

La machine est conçue pour travailler dans les conditions suivantes:

Humidité	40% - 80% par 25°C
Température	de +15°C à +40°C
Au-dessus du niveau de la mer	max. 1000 m

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur.

La machine n'a pas été conçue pour être utilisée dans des conditions potentiellement dangereuses.

### 10.2 Utilisation interdite

- L'utilisation de la machine en dehors des limites techniques des états décrits dans ce manuel est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sans ces dispositifs de sécurité fournis est interdit.
- La suppression ou la désactivation des dispositifs de protection est interdite.
- L'utilisation d'outils qui ne sont pas faits pour une utilisation appropriée de la RBM 40 et RBM 50 est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sur une manière ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdit.
- Ne pas laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque les enfants sont à proximité. **NE LAISSEZ PAS le lieu de travail sans surveillance!**

## 10.3 Instruction de sécurité

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommages ou blessures, prendre en compte les éléments suivants :

La sécurité doit être observée et régulièrement inspectée!

**Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisibles sur la machine devront être remplacés par de nouvelles immédiatement :**



- Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux !
- S'assurer que votre espace de travail est bien éclairé !
- Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, pas concentré ou sous l'influence de médicament, alcools ou autre type de drogues !



L'escalade sur la machine est interdite!  
Les blessures graves en tombant ou en inclinant la Machine sont possibles !



La machine doit être utilisée uniquement par un personnel qualifié.  
Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doivent être tenu à l'écart de la machine en fonctionnement !



Lorsque vous travaillez avec la machine ne portez pas de vêtements amples, cheveux longs ou de bijoux tels que colliers, etc.  
Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages !



Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines !



La machine en marche ne doit jamais être laissée sans surveillance! et attendre jusqu'à ce que le moteur de la machine soit complètement arrêté avant quitter la zone de travail !



Débrancher la machine du secteur avant chaque entretien, activités similaires ou pause. Mettre l'interrupteur sur « arrêt » avant de débrancher l'alimentation.

Ne pas utiliser le câble pour le transport ou pour déplacer la machine !

**Ne pas démonter la machine, toujours confier les réparations nécessaires à un personnel qualifié!**

**Utiliser uniquement des accessoires HOLZMANN-MASCHINEN!**

**Pour toutes questions ou problème, veiller consulter notre service clientèle.**

## 10.4 Risques résiduels

Même en respectant les normes de sécurité vous devez prendre en compte les risques résiduels suivant:

- Risque de blessures aux mains / doigts pendant le fonctionnement.
- Risque de blessure dû aux éléments rotatif de la machine par happement de vêtements, bijoux, cheveux long etc,...
- Risque de blessure par contact avec des éléments électriques.
- Risque de blessure par un basculement de la machine.
- Risque de coupure par des bords coupant de la pièce à travailler.
- Risque de blessure par surchargement de la machine.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la maintenance et le bon entretien de la machine et de son équipement fait, ainsi qu'une utilisation strictement réservé à du personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, l'utilisation de votre bon sens et qualifications / formation est essentiel pour faire fonctionner une machine comme la RBM 40 et RBM 50, c'est le facteur de sécurité le plus important !

## 11 ASSEMBLAGE

### 11.1 Préparatif

#### 11.1.1 Livraison

Après réception de la machine, vérifier que toutes les pièces sont présentes. Signaler tous dommages ou pièces manquantes immédiatement à votre revendeur ou le transporteur. Les dommages visibles doivent également être enregistrés dans la livraison sans délai, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront acceptées comme livrées correctement.

#### 11.1.2 Le lieu de travail

Choisir un lieu de travail approprié pour la machine. La machine doit reposer de manière sûr au sol qui doit pouvoir être adéquat en fonction du poids de la machine.

S'assurer que la zone de travail soit suffisamment grande pour une utilisation sécuritaire conforme pour cette machine. La distance minimale libre autour de la machine est de 1 mètre.

Respecter les exigences de sécurité en fonction des dimensions de la machine.

Le lieu de travail choisi doit fournir une connexion appropriée au réseau électrique.

#### 11.1.3 Préparation des surfaces

Éliminer le conservateur, qui est appliquée pour la protection contre la corrosion sur pièces sans peinture. Cela peut être fait avec les solvants usuels. Ici pas de solvant agressif ou de moyens similaires, et en aucun cas utilisation de l'eau.

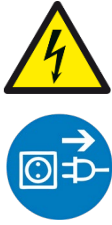


### NOTE

**L'utilisation de solvants, d'essences, des produits chimiques corrosifs ou abrasifs peuvent entraîner des dommages à la surface!**

Par conséquent: Lors du nettoyage, utiliser un détergent doux seulement.

## 11.2 Raccordement électrique



### ATTENTION

**Lors de travaux avec une machine non relié à la terre:**

**Des blessures graves par électrocution peuvent se produire en cas de défauts ou de dysfonctionnement!**

Par conséquent:

La machine doit toujours être reliée à la terre par une prise de terre.

- Le raccordement électrique de la machine est conçu pour être connecté à une prise terre!
- Tous les composants métalliques passifs de la machine (par exemple, le bâti) sont conformes à la norme EN 60204.
- La fiche fournie ne doit pas être modifiée. Si la fiche ne correspond pas à la prise ou est défectueuse, seul un électricien qualifié est autorisé à modifier ou à changer la dite fiche!
- Dans le cas d'une réparation ou changement, le conducteur de terre ne doit pas être associé à une prise sous!
- Vérifier avec un électricien ou le service qualifié que ces instructions de mise à la terre ont bien été comprises, et que la machine est bien reliée à la terre!
  - La résistance de la mise à la masse de cette machine ne doit pas dépasser la valeur de  $0,1\Omega$ . Dans l'unité d'entraînement cette valeur ne doit pas dépasser  $0,4\Omega$ .
  - L'unité d'entraînement doit être assurée (pour 3 phases L1, L2, L3) avec 3 fusibles 10A.
- Contrôler l'état de tous les câbles, connexions des câbles et connexions électriques. Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement!

## 12 FONCTIONNEMENT

### 12.1 Mesures préalables au fonctionnement

- Éteindre la machine en utilisant l'interrupteur principal.
- Vérifier la présence et le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité.
- Mettre la machine sous tension. Laisser tourner une heure au ralenti, et prêter attention à tout bruit anormal du moteur ou surchauffe du moteur, au boîtier, aux composants électriques et à la température des roulements à billes des deux cylindres porteurs et du rouleau de cintrage qui ne doit pas dépasser  $50\text{ °C}$ .

## 13 UTILISATION



### ATTENTION

Tous les ajustements ne sont autorisés qu'avec une machine non reliée électriquement.

- La machine est une cintrreuse à 3 galets, ces trois galets standard sont fournis avec la machine et sont appropriés pour le cintrage de tube et de profilé. Pour le cintrage de tube en forme de T et le cintrage de tube massif d'autres galets devront être utilisés. Ces derniers sont disponibles dans le commerce. Avant tout changement de galets, retirer l'alimentation électrique de la machine.
- Fixer la pièce à travailler à l'aide de la manivelle de réglage vertical en T entre les deux galets de soutien et le galet de cintrage puis allumer la machine.
- À l'aide de la pédale vous pouvez faire avancer la pièce à travailler vers la droite ou bien vers la gauche, faire maintenant reculer la pièce à travailler de manière à ce qu'elle repose sur la partie supérieure droite du galet de gauche, régler alors le cintrage désiré via la manivelle en T. Faire circuler maintenant la pièce à travailler de l'autre côté qui doit alors commencer à se cintrer, pour un cintrage plus important, revenir de nouveau en arrière de manière à pouvoir régler la manivelle en T un peu plus. Renouveler l'opération si nécessaire.
- S'assurer lors de l'abaissement du galet de cintrage de respecter les paramètres minimums de cintrages présentes dans la section 1 de ce manuel d'utilisation.
- Le modèle RBM 40 peut fonctionner aussi bien de manière horizontale que de manière verticale. Attention le modèle RBM 50 ne peut fonctionner seulement de manière verticale.

## 14 ENTRETIEN



### ATTENTION

**Ne jamais nettoyer ou faire l'entretien sur la machine lorsque encore connecté à l'alimentation électrique:**

Des dommages sur la machine ainsi que des blessures peuvent se produire en raison de commutation involontaire sur la machine!

Par conséquent: Mettre la machine hors tension et la débrancher de l'alimentation électrique avant tout travaux d'entretien ou de nettoyage !

La machine nécessite peu d'entretien et contient peu de pièces qui doivent subir une opération de maintenance.

Dysfonctionnements ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine doivent être corrigés immédiatement.

- Le nettoyage complet et total assure une longue durée de vie de la machine et représente une exigence de sécurité. Utiliser uniquement des détergents doux pour le nettoyage, c'est-à-dire pas d'essence, kérosène, soude, etc,...
- Vérifier régulièrement le bon état des autocollants de sécurité sur la machine.
- Vérifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement des systèmes de sécurité.

- Cette machine ne doit pas être stockée dans un endroit humide et doit être protégés contre les intempéries.
- Avant la première utilisation, et ensuite toutes les 20 heures de travail (si nécessaire nettoyer avant avec une brosse les copeaux et la poussière) lubrifier toutes les articulations mobiles avec une fine couche d'huile ou de graisse.
- Vérification hebdomadaire: étanchéité des vis, bon état des composants et des câbles électriques. Dépoussiérer régulièrement les pièces électriques avec un jet d'air (max. 2 ATM). Vérifier si la machine est correctement mise à la terre.

**L'élimination des défauts se fait par votre revendeur.  
Les travaux de réparation ne peut être effectuée que par du personnel qualifié !**

### 14.1 Recyclage

Ne pas jeter votre appareil dans la poubelle. Contacter les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement



### 14.2 DÉPISTAGE DE PANNE

**Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débrancher la machine de l'alimentation électrique!**

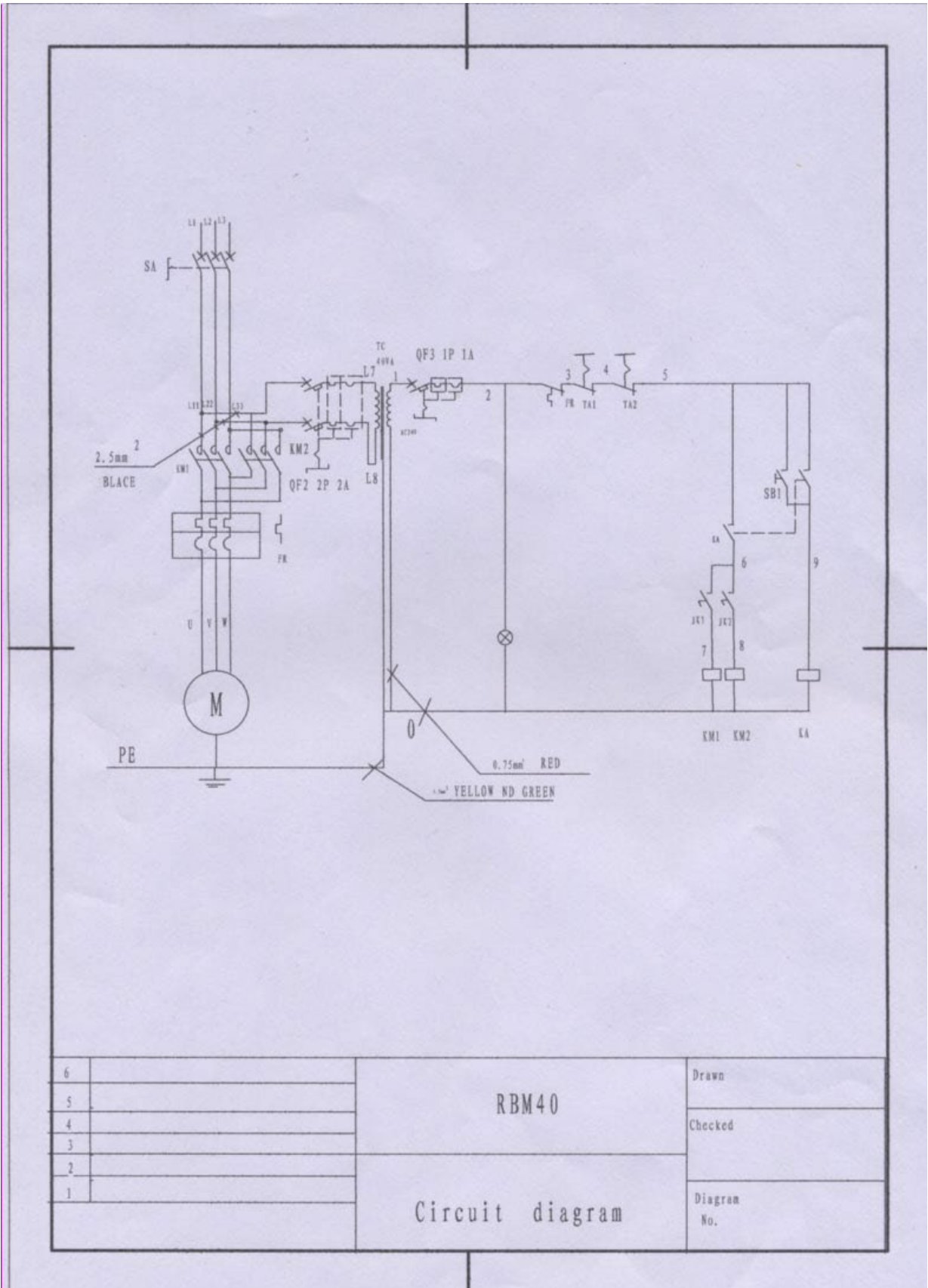
Problème	Cause possible	Solution
<b>Le moteur ne fonctionne pas.</b>	Alimentation électrique incorrecte	Faire contrôler l'installation électrique par un électricien
	Le relais thermique n'est pas sécurisé avec 2.3A.	Sécurisé le relais thermique avec du 2,3A.
	Raccordement électrique défectueux, seulement 2 phases ou moins sont alimentées.	Faire contrôler par un électricien
	QF2 défectueux dans le circuit primaire ou dans le circuit de commande QF3.	Vérifier et remplacer si nécessaire.
	TC transformateur (24V) dans le circuit de commande ne fonctionne pas	Vérifier: Si le PC est fourni avec 400V. Que les sorties TC 24V.
	KM contact n'est pas correct Vis des connexions électriques ne sont pas recouvertes Contacts électriques de JK1, JK2, SB, FR ne sont pas correctement positionnés	Vérifier et ajuster

## 15 INSTALLATION ELECTRIQUE RBM 40 / RBM 50

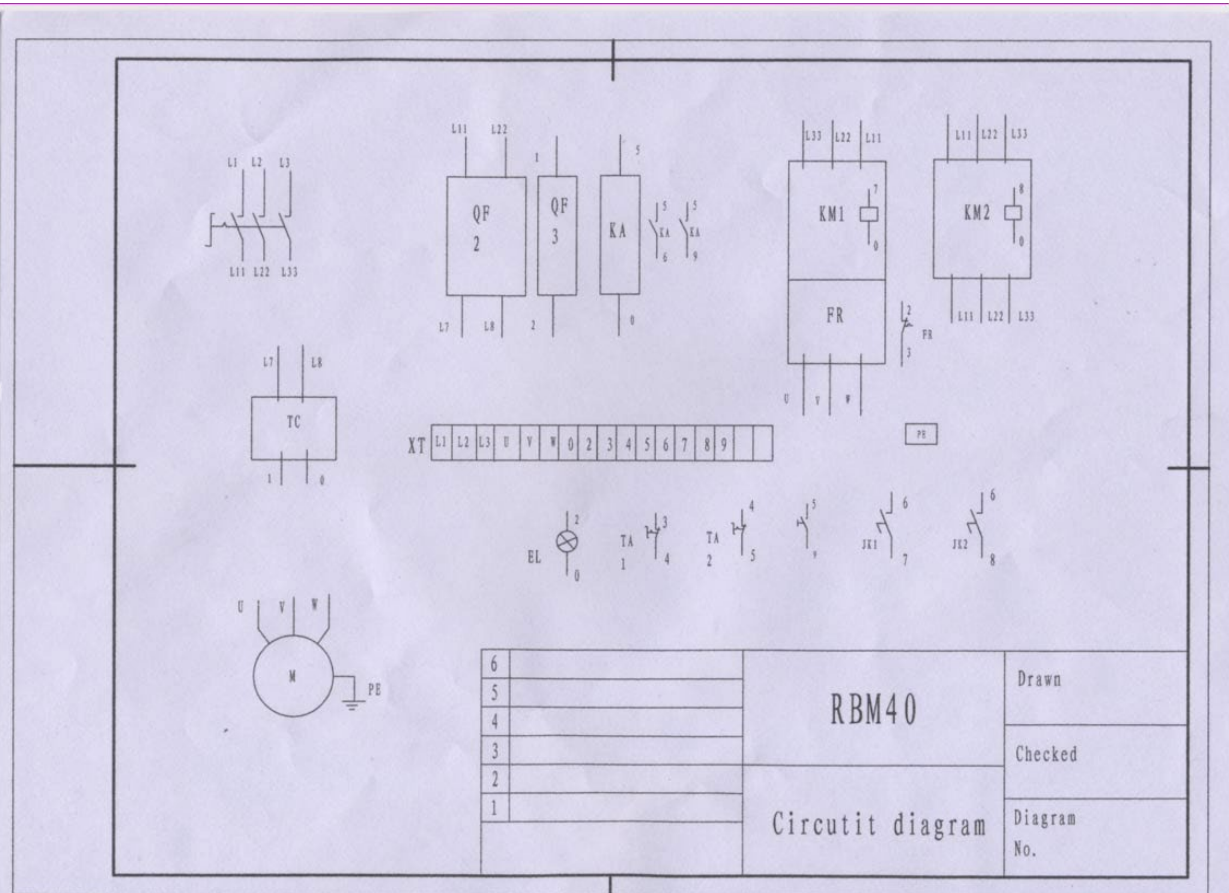
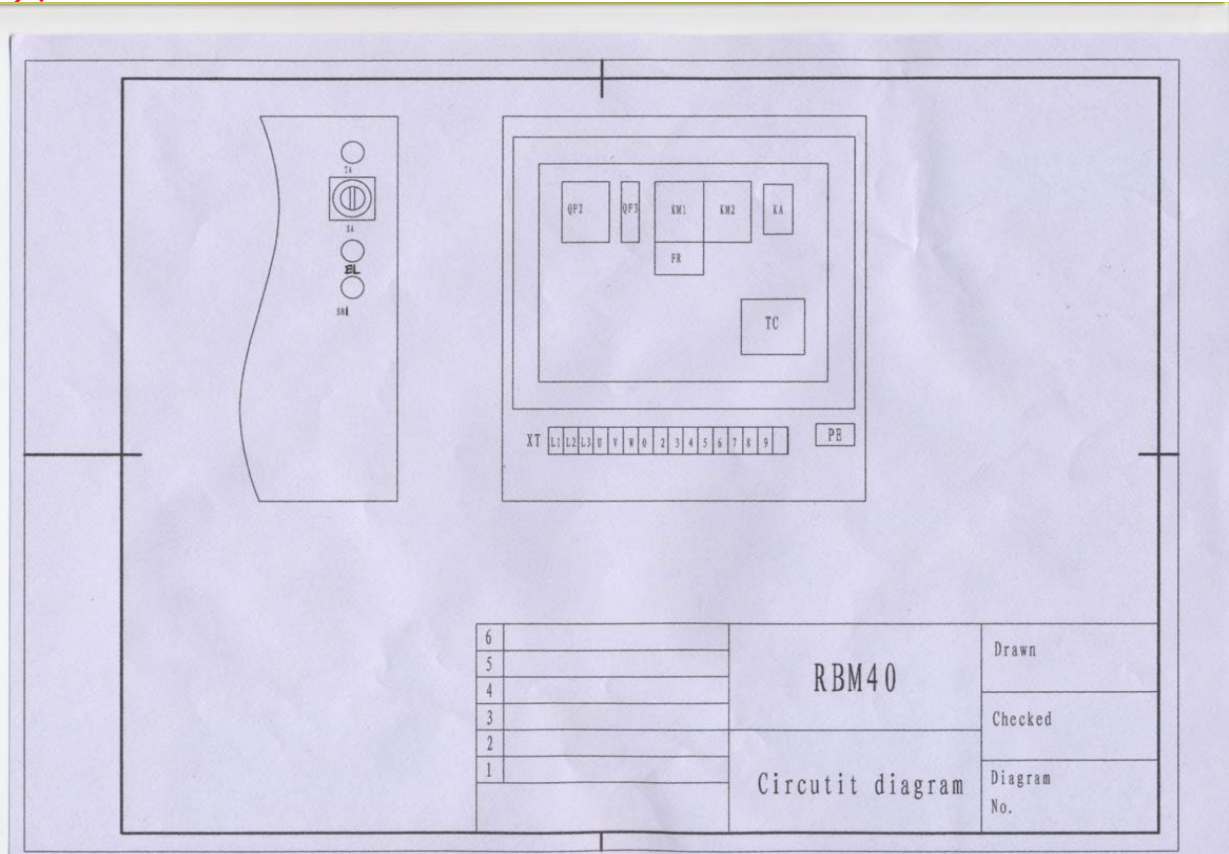
SYMBOLE	INTITULÉ	MISSION / USAGE
QF2	Disjoncteur 2A commutateur / 2A	protection du circuit principal transformateur
QF3	Disjoncteur 1A commutateur / 1A	protection du circuit principal transformateur
FR	Relais thermique	Protection contre les surcharges du moteur M
KM1,KM2	Contacteur	Moteur d'entraînement M
M	Moteur à induction triphasé	Entraînement des cylindres
SA	ON/OFF commutateur	Fermeture / ouverture circuit de puissance
TA	poussoir Bloc Support Contact: 1 O	Off d'urgence
JK1	commutateur au pied	Démarré M droite
JK2	commutateur au pied	Démarré M gauche
T	Transformateur	Alimentation, 24 V, du circuit de commande
PE		Connexions à circuit de mise à la terre
SB1	interrupteur de pression	Contrôle de démarrage sous tension
KA	Relais / Relais	Contrôle de démarrage sous tension

- Tous les composants métalliques conducteurs sont protégés conformément à la norme EN 60204 § 6.2.2 contre les contacts imprévus lors du fonctionnement.
- Tous les composants porteurs de courant sont isolés à partir de composants non-porteurs de courant conformément à la norme EN 60204 § 6.2.2.
- Isolation galvanique du circuit de commande à travers le transformateur, selon IEC 60204 §6.3.3
- utilisation de tension réduite (PELV) de 24V pour l'alimentation du circuit de commande conformément à la norme EN 20204 § 6.4
- Le circuit est également relié au circuit de protection selon la norme IEC 60204 § 8.4
- Tous les composants métalliques actifs sont mis à la terre selon EN60204-1 §5.2, §8.2.1
- Faire contrôler de temps en temps par un spécialiste que la machine est correctement reliée à la terre.

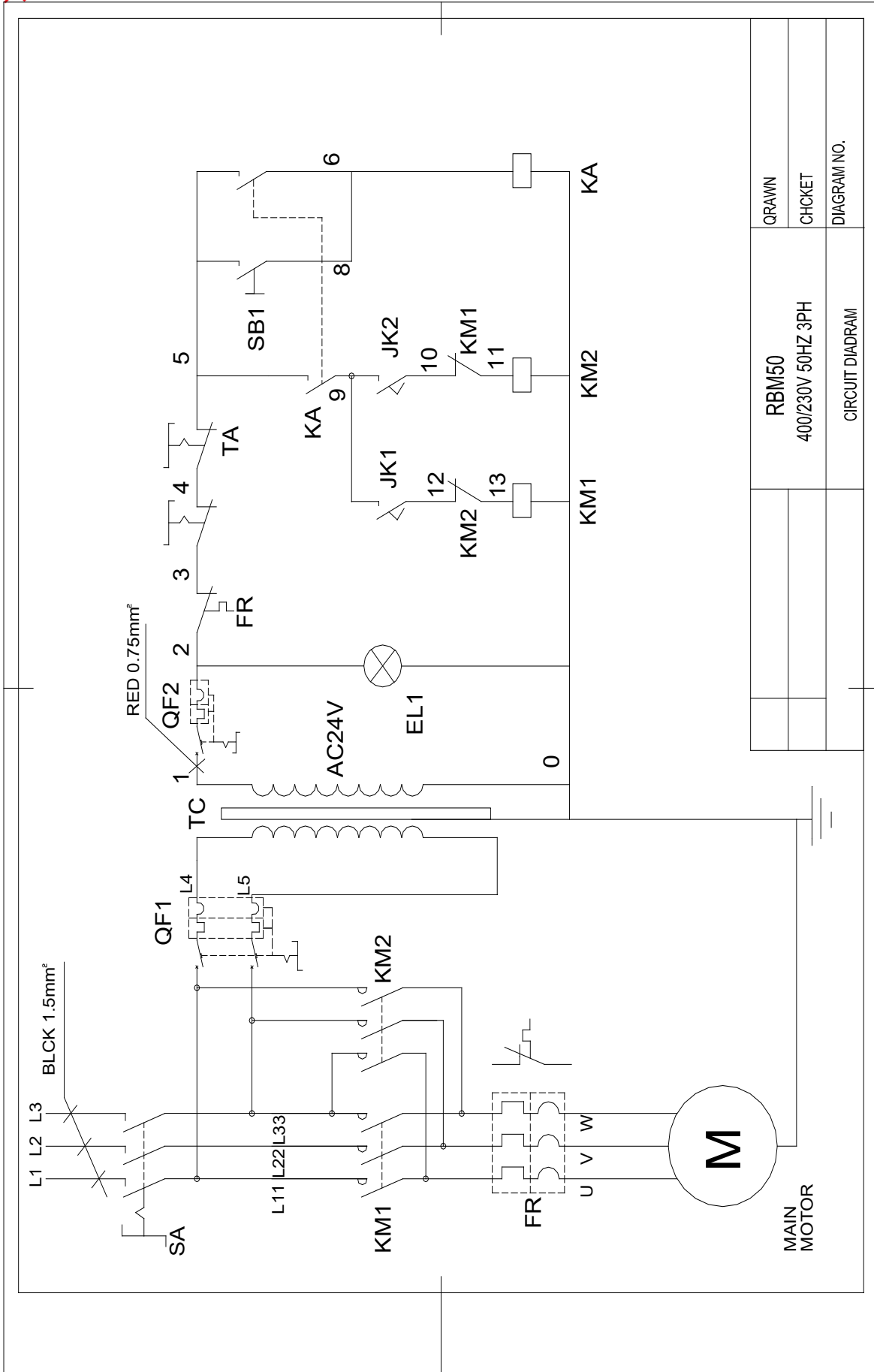
16 ELEKTRICKÉ SCHÉMA / SCHÉMA ÉLECTRIQUE





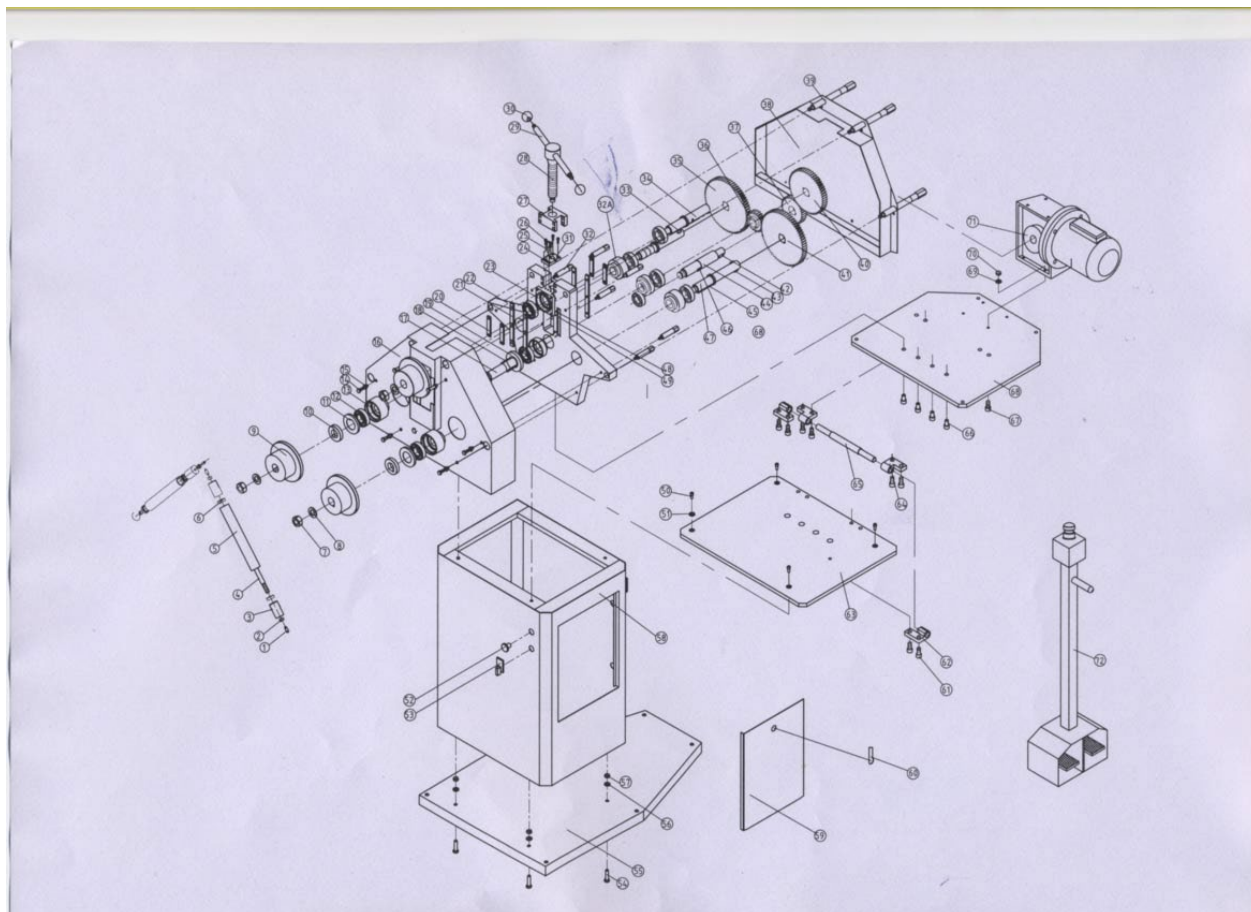






## 17 VÝKRES DÍLŮ / PIÈCE DE RECHANGE

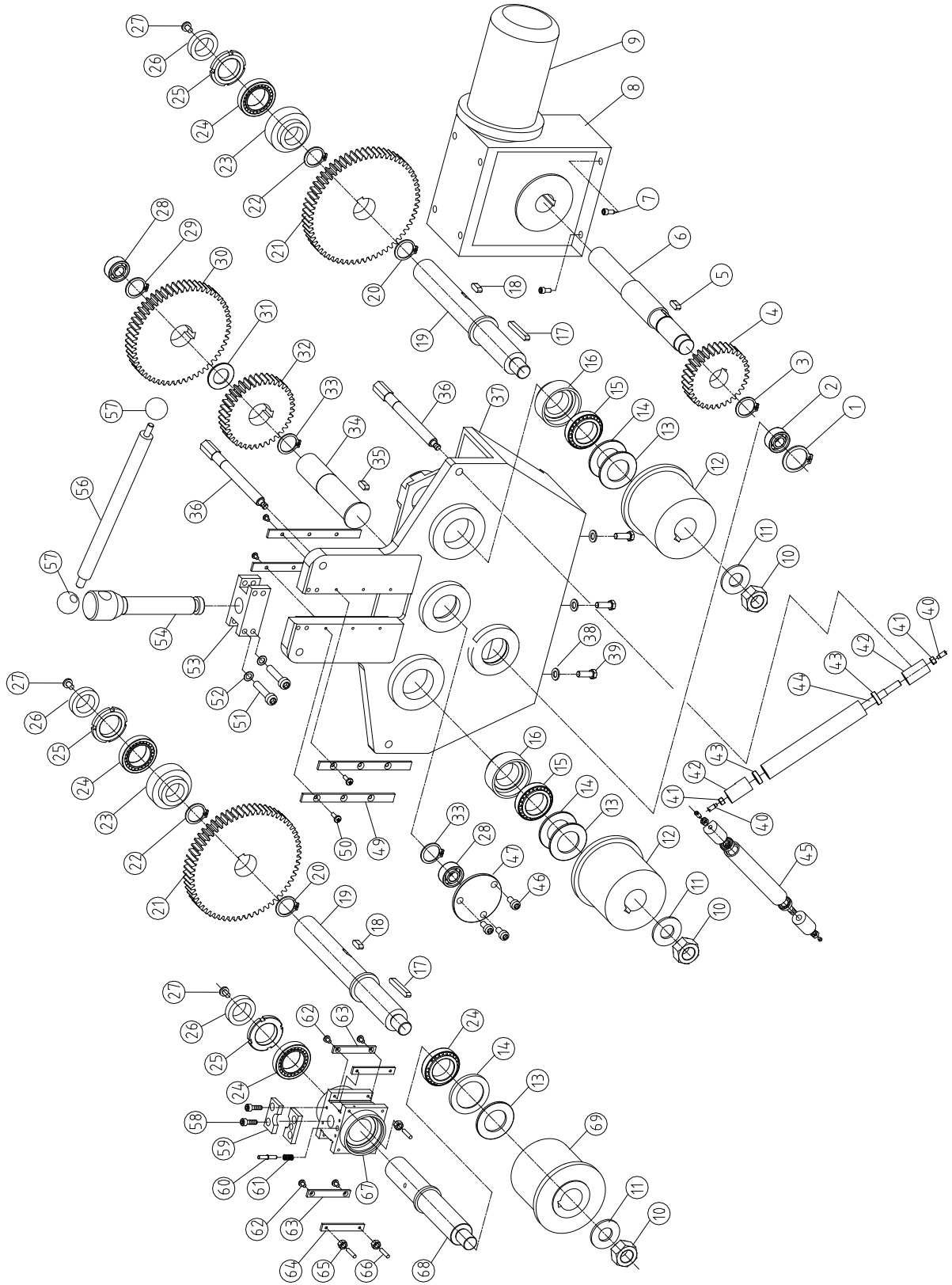
### 17.1 VÝKRES DÍLŮ RBM 40 / Vue explosée RBM 40



## 17.2 VÝKRES DÍLŮ RBM 40 / PIÈCE DE RECHANGE RBM 40

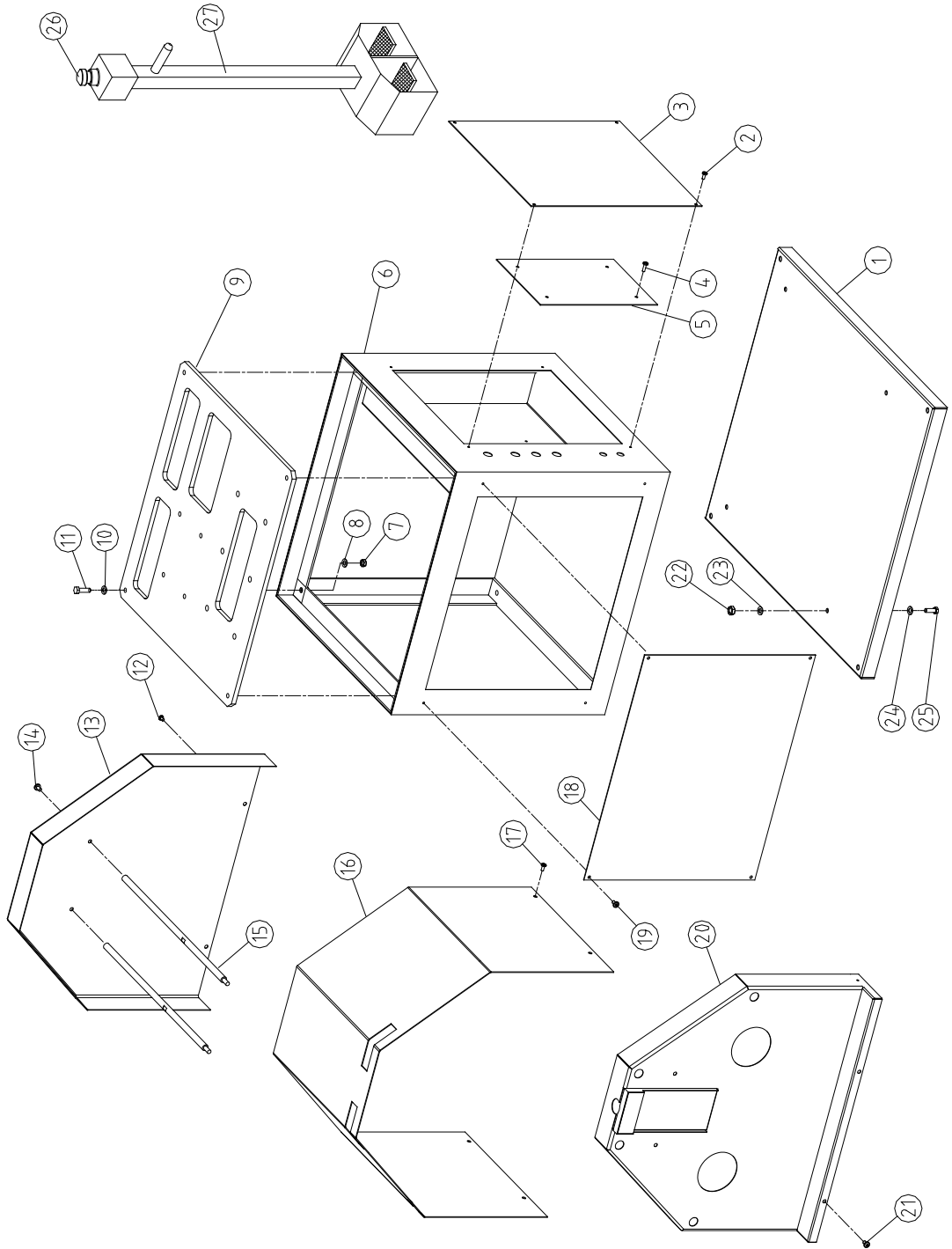
NO.	Beschreibung.	Menge	NO.	Beschreibung	Menge
1	Screw	4	37	Gear	1
2	Nut	4	38	Black cover	1
3	Supporting seat	4	39	Adjusting bolt	4
4	Shaft	2	40	Gear	1
5	Pivot	2	41	Gear	1
6	Bearing	4	42	Key	1
7	Nut	3	43	Key	4
8	Washer	3	44	Shaft	1
9	Roller	3	45	Key	4
10	Adjusting washer	3	46	key	1
11	Ring	3	47	Shaft	2
12	Bearing	4	48	Rivet	2
13	Bearing sleeve	2	49	scale	1
14	Screw	6	50	Screw	4
15	Washer	6	51	Washer	4
16	Front Cover	1	52	Indicate light	1
17	Shaft	1	53	Switch	1
18	Key	1	54	Screw	4
19	Ring	1	55	Base plate	1
20	Adjustable Plate	2	56	Washer	4
21	Plate	4	57	Screw	4
22	Body frame	1	58	Stand box	1
23	Upper shaft seat	1	59	Door of the electric box	1
24	Fixture block	1	60	Lock	1
25	Pin	1	61	Screw	4
26	Hex.Screw	4	62	Hinge A	2
27	Nut	1	63	Support table	1
28	Leading screw	1	64	Hinge B	2
29	Pole of Handle	1	65	Rotating shaft	1
30	Ball of handle	2	66	Screw	4
31	Spring	1	67	Bolt	4
32	Supporting shaft	6	68	Turning table	1
33	key	2	69	Washer	4
34	Upper shaft	1	70	Screw	4
35	Gear	1	71	Motor	1
36	Gear	1	72	Pedal switch	1

18 **VÝKRES DÍLŮ RBM50 / VUE EXPLOSEE RBM 50**



Part #	Description	Q'ty	Part #	Description	Q'ty
1	Check ring	1	37	Frame	1
2	Bearing	1	38	Washer	6
3	Check ring	1	39	Bolt	6
4	Gear	1	40	Screw	4
5	Key	1	41	Bolt	4
6	Shaft	1	42	Rotating shaft stand	4
7	Bolt	4	43	Shaft	4
8	Reducer	1	44	Rotating shaft	2
9	Motor	1	45	Rotating shaft cover	2
10	Nut	3	46	Screw	3
11	Pressure Pad	3	47	Cover	1
12	Roller	2	49	Plate	4
13	Adjusting gasket	3	50	Screw	12
14	Protecting cover	3	51	Screw	4
15	Conical bearing	2	52	Washer	4
16	Bearing bushing	2	53	Nut	1
17	Key	2	54	Screw Rod	1
18	Key	2	56	Rod	1
19	Shaft	2	57	Handle ball	2
20	Check ring	2	58	Screw	4
21	Gear	2	59	Pallet	1
22	Check ring	2	60	Pin roll	1
23	Bearing bushing	2	61	Spring	1
24	Conical bearing	4	62	Screw	4
25	Nut	3	63	Plate	2
26	End cover	3	64	Plate	2
27	Screw	3	65	Nut	4
28	Shaft	2	66	Screw	4
29	Check ring	1	67	Sliding base	1
30	Gear	1	68	Shaft	1
31	Shock insulator	1	69	Roller	1
32	Gear	1			
33	Check ring	1			
34	Middle shaft	1			
35	key	1			
36	Gear	4			







<b>Part #</b>	<b>Description</b>	<b>Q'ty</b>	<b>Part #</b>	<b>Description</b>	<b>Q'ty</b>
1	Underpan	1	15	Support bar	2
2	Screw	4	16	Protective cover	1
3	Side plate	1	17	Screw	4
4	Screw	4	18	Plate	1
5	Electroplate	1	19	Screw	4
6	Base	1	20	Protective cover	1
7	Nut	4	21	Screw	6
8	Washer	4	22	Nut	4
9	Bottom Plate	1	23	Washer	4
10	Washer	4	24	Washer	4
11	Bolt	4	25	Bolt	4
12	Screw	2	26	Emergency Stop Switch	1
13	Protective cover	1	27	Foot switch	1
14	Screw	2			

## 18.1 Objednávka náhradních dílů / Commande de pièce de rechange

Použitím originálních dílů od společnosti Holzmann používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly jsou zárukou delší životnosti stroje.

### POKYN

**Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!**

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

Při objednávání dílů použijte servisní formulář, který najdete na konci tohoto návodu na obsluhu. Vždy uvádějte typ stroje, číslo náhradního dílu a jeho název. Aby se předešlo neshodám, doporučujeme společně s objednávkou zaslat i kopii výkresu rozpadu náhradních dílů, na kterém Vámi požadované díly označíte.

[Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis.](#)

Pour les machines HOLZMANN utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.


### IMPORTANT

**L'installation de pièces de rechange non d'origine annule la garantie!  
Utiliser toujours des pièces de rechange d'origine HOLZMANN.**

Pour commander des pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma de vue explosé dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

[Vous trouverez notre adresse sur la préface de ce manuel.](#)

## 19 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

	<b>Prodejce / Distributeur</b> <b>HOLZMANN MASCHINEN® AUSTRIA</b> <b>Schörgenhuber GmbH</b> <b>A-4170 Haslach, Marktplatz 4</b> <b>Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4</b> <b>www.holzmann-maschinen.at</b>
<b>Jméno / Nom</b>	
<b>Ohýbačka trubek / Cintreuse à galets</b>	
<b>Type(y) / Modèle(s)</b>	
<b>Holzmann RBM 40 RBM 50</b>	
<b>Směrnice EU / CE-Directive(s)</b>	
Maschinenrichtlinie / Machinery Directive <b>98/37/EC</b> Niederspannungsrichtlinie / Low Voltage Directive <b>93/68/EC</b> Richtlinie für Elektromagnetische Verträglichkeit / EMC Directive <b>93/68/EC</b>	
<b>Aplikované normy / Normes applicables</b>	
<i>EN 55014-1:2000+A1+A2</i> <i>EN 61000-3-2:2000+A2</i> <i>EN 61000-3-11:2000</i> <i>EN 55014-2:1997+A1</i>	

Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Nous déclarons par la présente que l'équipement ci-dessus est conforme aux exigences de santé et de sécurité des directives CE. Cette déclaration devient invalide si des modifications sont faites à la machine sans avoir été coordonnés avec nous.



**HOLZMANN MASCHINEN**  
 Schörgenhuber GmbH  
 Marktplatz 4, 4170 Haslach  
 Tel.: +43-7289-71562-0  
 Fax.: +43-7289-71562-4  
 www.maschinen-direct.at

	Haslach, 05.02.2024			Klaus Schörgenhuber, CEO
	Místo/lieu, Datum/date			podpis / signature

## 20 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CZ)

**(Stav 02.04.2016)**

Záruční požadavky kupujícího vyplývající z kupní smlouvy a uplatněné u prodejce (obchodní zastoupení firmy Holzmann) stejně jako práva vyplývající z legislativy příslušné země zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

**Pro tento stroj platí následující záruční podmínky:**

- A) Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, za předpokladu splnění podmínek dle bodů (B-G), které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou.
- B) Záruční doba je 12 měsíců, u komerčního použití 6 měsíců od dodání zboží prvním kupujícímu. K reklamaci předložte originální doklad o dodání zboží a kupní doklad v případě vlastního odběru zboží.
- C) Pro nahlášení reklamace kontaktujte obchodní zastoupení společnosti HOLZMANN, u kterého jste výrobek pořídili a předložte následující doklady:
- Kupní (prodejní) doklad/nebo doklad o dodávce zboží
  - Vyplněný Servisní formulář s hlášením vady

Při požadavku na dodání náhradního dílu kopii výkresu náhradních dílů s vyznačením potřebného dílu.

- D) Průběh řešení reklamace a místo plnění určuje společnost HOLZMANN GmbH. Snadno odstranitelné vady budou odstraněny obchodním zastoupením, u rozsáhlejších vad si vyhrazujeme právo na odborné posouzení na adrese sídla firmy č. 4170 Haslach, Österreich. Pokud není v servisní smlouvě explicitně uvedeno jinak, platí, že místem pro vyřízení reklamace je sídlo společnosti HOLZMANN-MASCHINEN na adrese 4170 Haslach, Österreich. Tato záruka výrobce nekryje případné náklady na přepravu zboží do sídla firmy.
- E) Výluky ze záruky:
- Na díly, které vykazují známky opotřebení a při vadách stroje, které jsou následkem běžného opotřebení.
  - Při nevhodné nebo nedbalé montáži stroje, chybného uvedení do provozu příp. nevhodného připojení k elektrické síti.
  - Při nedodržení pokynů pro obsluhu stroje, nevhodném použití, nestandardních podmínkách prostředí, nevhodných podmínkách pro provoz, nedostatečné údržbě a péči o stroj atd.
  - Při použití a/nebo zamontování neoriginálních dílů a příslušenství nebo při dodatečných úpravách, které nejsou schváleny společností HOZMANN.
  - U zanedbatelných odchylek výrobku od jeho popisu, přičemž tyto nemají vliv na hodnotu nebo použití stroje pro dané účely.
  - Při překročení zátěže stroje. Zejména při vadách způsobených přetížením stroje z důvodu jeho vytížení pro komerční účely, pro které tento stroj nebyl zkonstruován.
- F) V rámci této záruky jsou další nároky kupujícího nad rámec plnění uvedeného v tomto dokumentu vyloučeny.
- G) Tyto záruční podmínky přijímá kupující ze svobodné vůle. Tato záruka vylučuje případné prodloužení záruční doby, a to i na náhradní díly.

### SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem. K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH. V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné poptávky/reklamace s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

Mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

FAX: +43 7289 71562 4

## 21 GARANTIE ET SERVICE (FR)

**(applicable à partir le 02.04.2016)**

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

### DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

Mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

FAX: +43 (0) 7289 71562 4



# SERVISNÍ FORMULÁŘ / SERVICEFORMULAR

Zaškrtněte prosím požadované políčko/ Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an:

- |                          |                          |   |                   |
|--------------------------|--------------------------|---|-------------------|
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na servis       | / | Serviceanfrage    |
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na náhradní díl | / | Ersatzteilanfrage |
| <input type="checkbox"/> | Záruční oprava           | / | Garantieantrag    |

## 1. Údaje zákazníka (\* povinné) / Daten Antragsteller (\* sind Pflichtfelder)

- \*Jméno, příjmení / Vorname, Nachname \_\_\_\_\_
- \*Ulice, číslo domu / Straße, Hausnummer \_\_\_\_\_
- \*PSČ, město / PLZ, Ort \_\_\_\_\_
- \*Stát / Staat \_\_\_\_\_
- \*(mobilní)telefon/ Telefon bzw. Mobiltel. \_\_\_\_\_  
včetně kódu země
- \* E-Mail \_\_\_\_\_
- Fax \_\_\_\_\_

## 2. Informace o stroji / Geräteinformationen

Sériové číslo/Seriennummer: \_\_\_\_\_ \*Typ stroje/Maschinentype: \_\_\_\_\_

### 2.1 Potřebné náhradní díly/ benötigte Ersatzteile

Číslo dílu / Ersatzteilnummer	Popis dílu / Beschreibung	Počet/Anzahl

### 2.2 Popis závady / Problembeschreibung

Popište prosím závadu, zvláště pak s důrazem na:  
Co závadu zapříčinilo,? Jaká byla vaše činnost před výskytem závady?  
Při závadě na elektrické části stroje: Nechal jste si zkontrolovat vaše síťové napětí a připojení stroje kvalifikovaným elektromechanikem?

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:  
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?  
Bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft?

## 3. Doplnkové informace

NEÚPLNĚ VYPLNĚNÉ FORMULÁŘE NEMOHOU BÝT ZPRACOVÁNY!  
PRO ZÁRUČNÍ OPRAVY VŽDY PŘILOŽTE KOPII PRODEJNÍHO DOKLADU, JINAK ZÁRUKA NEBUDE UZNÁNA!  
PRO NÁHRADNÍ DÍLY PŘILOŽTE KOPII VÝKRESU NÁHRADNÍCH DÍLŮ S VYZNAČENÝM DÍLEM NEBO JEHO FOTOGRAFIÍ  
URYCHLÍ TO VYŘÍZENÍ VAŠÍ ŽÁDOSTI A ZAMEZÍ ODESLÁNÍ CHYBNÝCH DÍLŮ.  
DĚKUJEME ZA VAŠÍ SPOLUPRÁCI!

## Bitte Beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!  
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.  
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.  
VIELEN DANK!